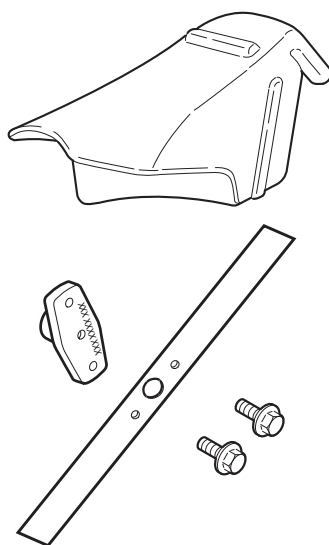


MULCHING KIT
KIT MULCHING
MULCH-KIT



MUL41E
MUL46E

MABF : 1000001 ~ 1399999
MADF : 1000001 ~ 1399999

OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATEUR
BETRIEBSANLEITUNG



Modellen Models Modèles	Andwenbaren Rahmen Application frame Application châssis	Typen Types Types	MUL41E	MUL46E
HRG415C1	MABF : 1000001 ~ 1099999	SDE	✓	
HRG415C2	MABF : 1100001 ~ 1399999	SDE	✓	
HRG465C1	MADF : 1000001 ~ 1099999	SDE		✓
HRG465C2	MADF : 1100001 ~ 1399999	SDE		✓

SICHERHEITSHINWEISE

D

Bitte beachten Sie besonders die Hinweise, die nach den folgenden vier Zeichen stehen:

WARNUNG :

Gefahr schwerer Verletzungen bei Nichtbeachtung dieses Hinweises.



Dieses Zeichen mahnt zur Vorsicht bei gewissen Handgriffen und bittet Sie, die Sicherheitshinweise mit den genannten Nummern zu beachten.

1. Vor jedem Einsatz muß der Rasenmäher einer allgemeinen Überprüfung unterzogen werden; insbesondere sind die Schneidmesser, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit auf Verschleiß oder Beschädigungen zu prüfen. Sind Teile beschädigt oder abgenutzt, so ist jeweils der komplette Teilesatz auszutauschen.
2. In folgenden Fällen muß der Motor abgeschaltet und der Zündkerzenstecker abgezogen werden:
 - Vor jedem Eingriff unter dem Schneidgehäuse oder im Auswurfkanal.
 - Vor der Reinigung, Überprüfung oder Reparatur des Rasenmähers.
 - Nach dem Kontakt mit einem Fremdkörper. In diesem Fall muß der Rasenmäher auf eventuelle Beschädigungen überprüft werden. Vor dem erneuten Einsatz des Gerätes sind die erforderlichen Reparaturen auszuführen.
 - Wenn der Rasenmäher in anormaler Weise vibriert. Die Ursache der Vibrationen muß sofort ermittelt und beseitigt werden.
3. Um sichere Einsatzbedingungen zu gewährleisten, müssen sämtliche Schrauben und Muttern angezogen sein. Die regelmäßige Wartung des Rasenmähers ist eine wesentliche Voraussetzung für die Erhaltung der Sicherheit und Leistung des Gerätes.
4. Verwenden Sie den Rasenmäher nicht, wenn Teile beschädigt oder abgenutzt sind. Die Teile dürfen nicht repariert, sondern müssen ausgetauscht werden. Verwenden Sie dazu Originalteile von Honda. Die Schneidmesser müssen immer mit der Marke Honda sowie einer Referenz gekennzeichnet sein. Teile anderer Güte können zu Schäden am Gerät führen und Ihre Sicherheit beeinträchtigen.
5. Tragen Sie bei der Demontage und Montage des Schneidmessers dicke Handschuhe, oder beim Reinigung des Mähewerk. Zum Festziehen und Lösen des Messers die Messerdrehung mittels eines Holzblocks blockieren.
6. Achten Sie beim Schärfen des Schneidmessers darauf, daß seine Gleichmäßigkeit erhalten bleibt.

Headings preceded by the following words must be read very carefully:

WARNING :

Indicates that there is danger of serious bodily injury or even death if instructions are not followed.



This sign means that you must take care during certain operations. Refer to the safety instructions on the following pages, to the point(s) indicated in the square.

1. Before use, always visually inspect the machine, especially to see that the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance.
2. Stop the engine and disconnect the spark plug cap in the following cases:
 - Before any operation under the cutter housing or the discharge tunnel.
 - Before checking, cleaning or working on the lawn mower.
 - After striking a foreign object. Inspect the lawn mower for damage and make repairs before restarting and operating the lawn mower again.
 - If lawn mower starts to vibrate abnormally. Check immediately the cause of the vibration and perform the necessary repair.
3. Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is an essential aid to user's safety and retaining a high level of performance.
4. Do not use the machine with worn or damaged parts. Parts must be replaced, not repaired. Replace worn or damaged parts with Honda genuine parts. Blades must always bear the mark Honda and the reference number. Non equivalent quality parts may damage the machine and be prejudicial to your safety.
5. Wear thick gloves when removing or installing the blade or when cleaning the cutter housing. When tightening or loosening the blade screws, use a wooden block to prevent the blade from rotating.
6. Always make sure the correct balance of the blade when sharpening.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Il convient de prêter une grande attention aux rubriques qui sont précédées des mots suivants :

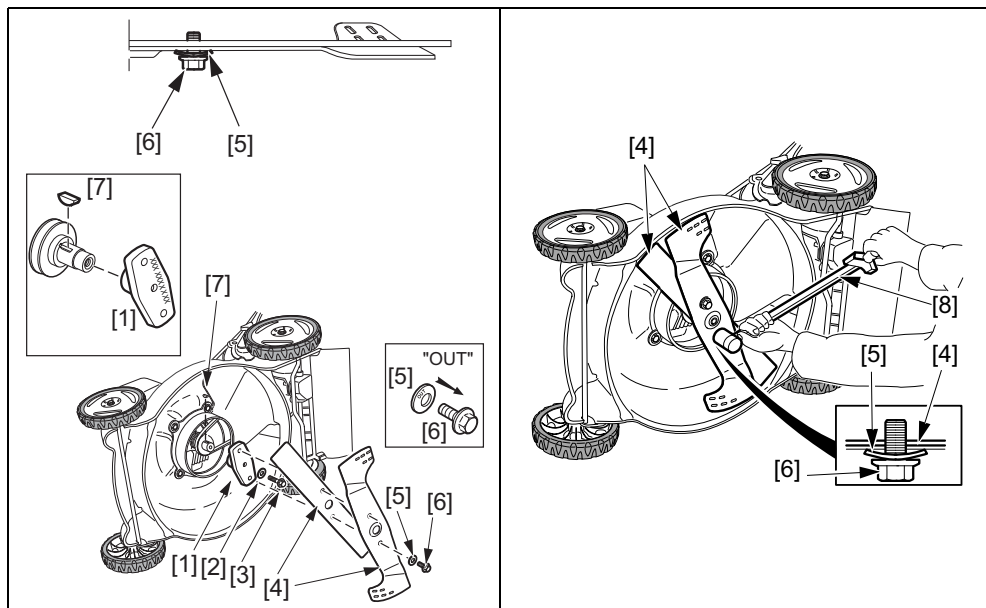
ATTENTION :

Mise en garde contre un risque de blessures corporelles graves ou même de mort, en cas de non observation des instructions.



Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations. Se reporter aux consignes de sécurité des pages suivantes, au(x) point(s) indiqué(s) dans le carré.

1. Avant chaque utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des boulons de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les pièces endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibre.
2. Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :
 - Avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection.
 - Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse.
 - Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine.
 - Si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale. Rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.
3. Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
4. Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine Honda. Les lames doivent toujours porter la marque Honda ainsi que la référence. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
5. Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe ou lors du nettoyage du carter de coupe. Pour le serrage et desserrage de la lame, utiliser une cale en bois pour bloquer sa rotation.
6. Veiller au maintien de l'équilibre de la lame lors de son affûtage.



⚠️ WARNUNG :

Tragen Sie bei Arbeiten am Rasenmäher immer Schutzhandschuhe. Vor jeglichen Maßnahmen den Zündkerzenstecker abziehen.

Um den Mulchmesser-Satz einzubauen, verwenden Sie bitte ausschließlich die Schrauben und Schneidmesserträger, die mit dem Mulchmesser-Satz ausgeliefert werden und mit der Aufschrift "72611-VH3-N10" oder "IZY MULCHING" versehen sind. Benutzen Sie nicht den schon vorhandenen Schneidmesserträger und die Originalschrauben Ihres Rasenmähers.



SICHERHEIT

2	3
4	5

EINBAU DES MULCH-KIT

1. Die Antriebswelle von Gras- und Erdresten säubern.
2. Blockieren Sie das sich drehende Schneidmesser mit einem Holzstück.
3. Lösen Sie die Befestigungsschraube [3] des Original-Schneidmesserträgers [1] ein wenig.
4. Entfernen Sie die Befestigungsschrauben [6] des Schneidmessers samt Spezialmutter [5] sowie das Original-Schneidmesser.
5. Entfernen Sie die Befestigungsschraube [3] des Schneidmesserträgers samt Mutter [2] sowie den Schneidmesserträger [1]. Achten Sie gut auf den Einlegekeil [7], wenn Sie den Mulchmesser-Satz ein- oder ausbauen, damit Sie ihn nicht verlieren.
6. Setzen Sie den Einlegekeil [7] und den neuen Schneidmesserträger [1] ein; beide tragen die Aufschrift "72611-VH3-N10" oder "IZY MULCHING". Setzen Sie den Einlegekeil in den dafür vorgesehenen Spalt des Schneidmesserträgers ein [1].
7. Halten Sie die Mutter [2] für die Befestigungsschraube des Schneidmesserträgers mit einer Hand an ihrem Platz und drehen Sie die Befestigungsschraube [3] (Länge 30 mm) des Schneidmesserträgers mit der anderen Hand fest.

⚠ WARNING :

Always wear protective gloves when working on the machine.

Disconnect the spark plug cap before performing any operation of maintenance or repairs.

Do not use the original blade holder and bolts from your mowing machine to mount the "mulching" kit. You should only use the bolts and the blade holder marked "72611-VH3-N10" or "IZY MULCHING", supplied with the kit.

MULCHING KIT INSTALLATION

1. Clean dirt and grass from around the blade mounting area.
2. Block the rotating blade using a piece of wood.
3. Partially loosen the bolt [3] of the original blade holder [1].
4. Undo the bolts [6], remove the special washers [5] and the original blade.
5. Undo the bolt [3], remove the washer [2] and the blade holder [1]. Take care not to lose the key [7] when removing and reinstalling the kit.
6. Replace the key [7] and the new blade holder [1] marked "72611-VH3-N10" or "IZY MULCHING". The key must be inserted in the groove of the blade holder [1].
7. Position the washer [2] and manually tighten the bolt [3] (length 30 mm) of the blade holder.

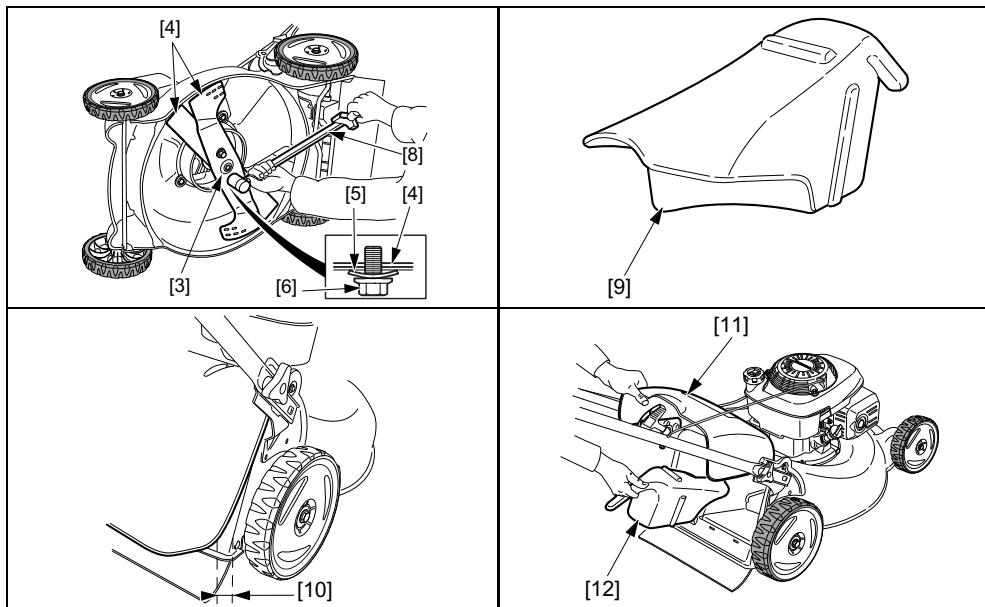
MONTAGE ET DÉMONTAGE**⚠ ATTENTION :**

Portez toujours des gants de protection lorsque vous intervenez sur votre machine. Débranchez la bougie d'allumage avant toute intervention.

N'utilisez plus le porte lame et les vis d'origine de votre tondeuse pour monter le kit "Mulching". Utilisez uniquement les vis et le porte lame marqué "72611-VH3-N10" ou "IZY MULCHING" fournis avec le kit.

MONTAGE DU KIT "MULCHING"

1. Nettoyez les impuretés et l'herbe se trouvant autour de la zone de montage de lame.
2. Bloquez la lame en rotation à l'aide d'une pièce de bois.
3. Desserrez partiellement la vis [3] du porte lame [1] d'origine.
4. Dévissez les vis [6], retirez les rondelles spéciales [5] et la lame d'origine.
5. Dévissez la vis [3], retirez la rondelle [2] et le porte lame [1]. Prenez garde de ne pas perdre la clavette [7] lors du démontage et remontage du kit.
6. Remettez en place la clavette [7] et le nouveau porte lame [1] marqué "72611-VH3-N10" ou "IZY MULCHING". La clavette doit entrer dans la rainure du porte lame [1].
7. Placez la rondelle [2] et vissez à la main la vis [3] (longueur 30 mm) du porte lame.



8. Befestigen Sie die Schneidmesser [4] mithilfe der zwei Befestigungsschrauben [6] (Länge 20 mm), die mit dem Mulchmesser-Satz geliefert werden. Die Spezialmuttern [5] zeigen mit der nach innen gewölbten Seite zum Schneidmesser ("OUT"-Markierung am Schraubenkopf). Die beiden Befestigungsschrauben [6] sind extra für diese Schneidmesser angefertigt und dürfen nicht durch andere Schrauben ersetzt werden.
9. Befestigen Sie die Schrauben [3] und [6] **mit einem Drehmomentschlüssel** [8].

Anzugsmoment der Schneidmesser-Befestigungsschrauben: 49 ~ 59 N.m

VORSICHT:

- Wenn Sie keinen Drehmomentschlüssel und/oder nicht die nötigen technischen Kenntnisse besitzen, überlassen Sie diese Arbeiten einem autorisierten Honda-Händler. Wenn die Befestigungsschrauben der Schneidmesser nicht fest genug angezogen sind, können sie sich lockern oder herausfallen. In beiden Fällen wäre es möglich, daß die Schneidmesser während des Betriebs des Rasenmähers herausgeschleudert werden.

⚠ WARNUNG:

Hingegen wird der Mulchmesser-Bausatz MUL41E end MUL46E mit nach unten zeigendem Griff eingebaut [9].

Wenn das Schneidgehäuse richtig positioniert ist, verbleibt ein Spielraum von ca. 4 cm [10] zwischen dem Steinschutz und dem Fahrwerk.

MULCH-EINSTECKBEHÄLTER

1. Um einen optimalen Mulch-Betrieb zu erzielen, paßt sich der Mulch-Einsteckbehälter der form der Mähwerkabdeckung an.
2. Zum Entfernen oder Installieren des Mulch-Einsteckbehälters den Auswurfschutz [11] anheben. Bei der Installation darauf achten, daß der Einsteckbehälter ganz eingeführt wird und der Auswurfschutz geschlossen ist [12].

8. Install the blades [4] using the two bolts [6] (length 20 mm) supplied with the kit, the special washers [5] with the concave side towards the blade ("OUT" mark towards the head of the bolt). The two bolts [6] are specially designed for these blades and must not be replaced with other bolts.
9. Retighten bolt [3] and bolt [6] **using a dynamometric key** [8].

Blade bolt torque: 49 ~ 59 N.m

CAUTION:

- *If you do not have a dynamometric key and/or do not have the required technical skill, please entrust this task to an approved Honda dealer. If the blade bolts are not tightened enough, they could loosen or come out. In either case, it would be possible for the blade(s) to fly off while you are operating the mower.*

⚠ WARNING :

The MUL41E and MUL46E mulching kit is fitted with the handle facing downwards [9]. When the plug is correctly positioned, there should be a gap [10] of approximately 4 cm between the discharge guard and the chassis.

MULCHING PLUG

1. The mulching plug contours the mower deck for efficient mulching.
2. Raise the discharge guard [11] to remove or install the mulching plug [12]. When installing, be sure the plug is fully inserted, and the discharge guard is closed.

8. Installez les lames [4] en utilisant les deux vis [6] (longueur 20 mm) fournies avec le kit, les rondelles spéciales [5] côté concave vers la lame (Marque "OUT" vers la tête de vis). Les deux vis [6] sont spécialement conçues pour ces lames et ne doivent pas être remplacées par d'autres vis.
9. Resserrez la vis [3] et les vis [6] **avec une clé dynamométrique** [8].

Couple de serrage de lame : 49 à 59 N.m

PRÉCAUTION:

- *Si vous ne possédez pas de clé dynamométrique et/ou n'avez pas les compétences techniques requises, confiez cette intervention à un concessionnaire agréé Honda. Si les vis sont trop serrées, elles peuvent se casser. Si les vis ne sont pas assez serrées, elles peuvent se dévisser. Dans les deux cas, la lame peut être violemment éjectée de la machine lors de la tonte.*

⚠ ATTENTION :

Les kits mulching MUL41E et MUL46E se montent poignée dirigée vers le bas [9]. Lorsque l'obturateur est correctement positionné il doit rester un jour [10] d'environ 4 cm entre le pare-pierres et le châssis.

OBTURATEUR DE CARTER (DE COUPE)

1. L'obturateur de carter configure le carter de tonte pour un recyclage de l'herbe plus efficace.
2. Soulevez le pare-pierres [11] pour retirer ou installer l'obturateur de carter [12]. Assurer-vous, lors de l'installation, que l'obturateur est bien enfoncé.

VERWENDUNG DES MULCHMESSERS

Der "Mulchmesser-Satz" hat einen merklichen Einfluß auf den Einsatz Ihres Rasenmähers.

Damit Sie richtig mit dem Mulchmesser-Satz arbeiten können, müssen Sie ihn vollständig montieren, gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung. Außerdem müssen Sie Ihren Rasen oft und in regelmäßigen Zeitabständen mähen, damit das Gras nicht zu hoch wird. Sie dürfen das Schneidgehäuse nicht zusammen mit dem Grassack verwenden.

Das Mulchmesser darf nicht zusammen mit dem Grassack benutzt werden. Unter der Wirkung der gegeneinander drehenden Messer und des verschlossenen Schneidgehäuses läuft das Gras um und wird im Schneidgehäuse in kleine Teilchen zerhackt, die gleichmäßig über dem Rasen verstreut werden.

Das Gras muß somit nicht eingesammelt werden und der Rasen wird bei Trockenperioden während der warmen Jahreszeit zusätzlich geschützt. Das so zerkleinerte Gras zersetzt sich schnell und nährt den Boden. Die Verwendung des Mulchmessers ist umweltfreundlich, da sie Abfälle reduziert und den Geräuschpegel des Rasenmähers einschränkt.

WECHSEL ZWISCHEN MULCHEN UND NORMALEM MÄHEN

Sie brauchen nicht den ganzen Mulchmesser-Satz wieder auszubauen, wenn Sie das gemähte Gras einsammeln möchten. Sondern Sie entfernen einfach das Schneidgehäuse und montieren wieder den Grassack. Das höher liegende Schneidmesser des Mulchmesser-Satzes verringert nicht die Grassammelleistung Ihres Rasenmähers.

USING THE MULCHING KIT

The mulching kit significantly alters the operation of your lawn mower.

To ensure that the kit works well, it must be installed completely in accordance with the instructions provided in this manual. With the same aim, mowing must be performed at regular, close intervals in order to reduce the height of the grass to be cut. The plug must not be used with the collection bag.

The action of the twin blades and the mulching plug in the cutter housing recycle the grass inside the cutter housing, reducing it to finely-chopped shreds, which are then spread evenly over the lawn.

This eliminates the need to collect the grass, and protects your lawn from drying out in hot weather. Once shredded in this way, the grass cuttings break down quickly, enriching the soil.

The use of the mulching kit helps conserve the environment, by eliminating waste and reducing the noise made by your mower.

RETURN TO COLLECTION MODE

It is not necessary to remove the "mulching" kit in order to collect grass. It is sufficient to remove the plug and refit the collection bag. The upper blade of the kit does not alter the collection performance of your mower.

UTILISATION DU KIT "MULCHING"

Le kit "mulching" modifie sensiblement l'utilisation de votre tondeuse.

Pour une bonne efficacité, le kit doit être monté complet selon les instructions fournies dans ce manuel. Dans ce même but, les tontes doivent être effectuées à intervalles réguliers et rapprochés afin de réduire la hauteur d'herbe à couper. L'obturateur ne doit pas être utilisé avec le sac de ramassage.

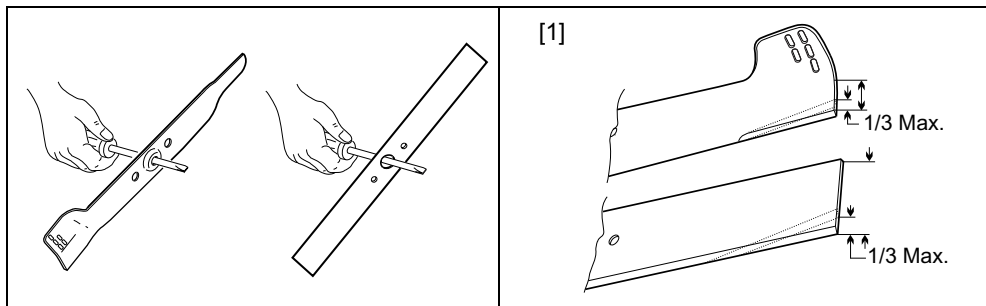
Sous l'action des lames jumelées et de l'obturateur de carter de coupe, l'herbe est recyclée à l'intérieur du carter de coupe et est ainsi réduite en brins finement hachés, régulièrement répartis sur la pelouse.

Ceci dispense du ramassage et protège votre pelouse de la sécheresse en période de forte chaleur. L'herbe ainsi broyée se décompose rapidement et nourrit le sol.

L'utilisation du kit "mulching" contribue à l'environnement par la réduction des déchets et du niveau sonore de votre tondeuse.

RETOUR AU MODE RAMASSAGE

Il n'est pas nécessaire de démonter le kit "mulching" pour collecter l'herbe. Il suffit simplement de retirer l'obturateur et de remonter le sac de ramassage. La lame supérieure du kit n'altère pas les performances de ramassage de votre tondeuse.



NACHSCHLEIFEN DES MESSERS

1. Die Schneidkanten des Messers mit einer Feile schärfen. Nur die obere Seite feilen. Den ursprünglichen Schnittwinkel beibehalten, um eine scharfe Schneidkante zu erhalten. Beide Seiten gleichmäßig abfeilen, damit das Messer ausgewuchtet bleibt.
2. Nach dem Schärfen die Auswuchtung des Messers mit einem Schraubendreher wie gezeigt testen. Wenn eine Seite leicht unter die Horizontale sinkt, diese Seite nachfeilen. Das Messer auswechseln, wenn das Ungleichgewicht zu groß ist.

VORSICHT:

- Die Messer müssen so geschliffen werden, daß an beiden Enden gleich viel Stahl weggeschliffen wird. Ungleiche Massen bewirken Vibrationen im Rasenmäher. Dies würde vorzeitigen Verschleiß der Lager u.s.w. bewirken und das Mähergebnis verschlechtern. Am besten bringen Sie ein stumpfes oder schadhaftes Messer zu Ihrer Honda-Fachwerkstatt.
- Halten Sie bitte beim Nachschleifen die Toleranzen ein.

GRENZE DES SCHLEIFBEREICHS [1]

ZUR BEACHTUNG: Das Aussehen der Messer Ihres Mulch-Satzes rührt von deren spezieller Ölbad-Oberflächenbehandlung her, die zur Gewährleistung optimaler Sicherheit, langer Lebensdauer und Schonung der Umwelt vorgenommen wurde. Es entspricht in keinem Falle einem Herstellungsfehler oder einer fehlerhaften Endbearbeitung.



BLADE SHARPENING

1. Sharpen the blade cutting edges with a file. File the top side only. Maintain the original bevel for a fine cutting edge. File both ends evenly to maintain blade balance.
2. After sharpening, test the blade's balance using a screwdriver as shown. If either side dips slightly below the horizontal, file that side. Replace the blade if it dips excessively.

CAUTION:

- *To avoid weakening the blade, causing it to become unbalanced or getting a bad quality of cut, the blade should be sharpened by competent personnel at your Honda dealer's.*
- *Please observe the sharpening limits.*

SHARPENING LIMIT [1]

NOTE: The appearance of the blades included in your mulching kit is the result of a special oil bath surface treatment designed to provide optimum safety, service life and environmental protection.

This surface finish in no case represents a manufacturing or finishing defect.



AFFÛTAGE DE LA LAME

1. Affûter les bords tranchants de la lame avec une lime. N'affûter que le bord supérieur. Conserver le biseau d'origine afin d'avoir une arête coupante très acérée. Il est impératif d'aiguiser les deux extrémités de manière égale, afin de maintenir l'équilibre des lames.
2. Après l'affûtage, vérifier l'équilibre des lames en utilisant un tournevis comme illustré. Si l'un ou l'autre des bords penche légèrement sous l'horizontale, il faut à nouveau aiguiser ce côté.

PRÉCAUTION:

- *Afin d'éviter l'affaiblissement des lames, de provoquer leur déséquilibre ou d'obtenir une coupe de mauvaise qualité, il est recommandé de confier l'aiguisage de la lame au personnel compétent d'un concessionnaire agréé Honda.*
- *Respecter les limites d'affûtage.*

LIMITE D'AFFÛTAGE [1]

NOTE : L'aspect des lames de votre kit mulching est dû au traitement de surface spécial en bain d'huile, dans le but d'une sécurité optimale, de longévité et de respect de l'environnement. Il ne représente en aucun cas un défaut de fabrication ou de finition.

[illegible]